

IETF  
Internet-Draft  
Intended status: Standards Track  
Expires: February 19, 2018

N. Tomkinson  
N. Borenstein  
Mimecast Ltd  
August 18, 2017

**Multiple Language Content Type**  
**draft-ietf-slim-multilangcontent-14**

Abstract

This document defines the multipart/multilingual content type, which is an addition to the Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME) standard to make it possible to send one message that contains multiple language versions of the same information. The translations would be identified by a language tag and selected by the email client based on a user's language settings.

Status of This Memo

This Internet-Draft is submitted in full conformance with the provisions of [BCP 78](#) and [BCP 79](#).

Internet-Drafts are working documents of the Internet Engineering Task Force (IETF). Note that other groups may also distribute working documents as Internet-Drafts. The list of current Internet-Drafts is at <http://datatracker.ietf.org/drafts/current/>.

Internet-Drafts are draft documents valid for a maximum of six months and may be updated, replaced, or obsoleted by other documents at any time. It is inappropriate to use Internet-Drafts as reference material or to cite them other than as "work in progress."

This Internet-Draft will expire on February 19, 2018.

Copyright Notice

Copyright (c) 2017 IETF Trust and the persons identified as the document authors. All rights reserved.

This document is subject to [BCP 78](#) and the IETF Trust's Legal Provisions Relating to IETF Documents (<http://trustee.ietf.org/license-info>) in effect on the date of publication of this document. Please review these documents carefully, as they describe your rights and restrictions with respect to this document. Code Components extracted from this document must include Simplified BSD License text as described in [Section 4](#).e of

the Trust Legal Provisions and are provided without warranty as described in the Simplified BSD License.

## Table of Contents

<a href="#">1.</a>	<a href="#">Introduction . . . . .</a>	<a href="#">2</a>
<a href="#">1.1.</a>	<a href="#">Requirements Language . . . . .</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">2.</a>	<a href="#">The Content-Type Header Field . . . . .</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">3.</a>	<a href="#">The Message Parts . . . . .</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">3.1.</a>	<a href="#">The Multilingual Preface . . . . .</a>	<a href="#">4</a>
<a href="#">3.2.</a>	<a href="#">The Language Message Parts . . . . .</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">3.3.</a>	<a href="#">The Language Independent Message Part . . . . .</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">4.</a>	<a href="#">Message Part Selection . . . . .</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">5.</a>	<a href="#">The Content-Language Field . . . . .</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">6.</a>	<a href="#">The Content-Translation-Type Field . . . . .</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">7.</a>	<a href="#">The Subject Field in the Language Message parts . . . . .</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">8.</a>	<a href="#">Examples . . . . .</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">8.1.</a>	<a href="#">An Example of a Simple Multiple language email message .</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">8.2.</a>	<a href="#">An Example of a Multiple language email message with language independent part . . . . .</a>	<a href="#">9</a>
<a href="#">8.3.</a>	<a href="#">An Example of a complex Multiple language email message with language independent part . . . . .</a>	<a href="#">11</a>
<a href="#">9.</a>	<a href="#">Acknowledgements . . . . .</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">10.</a>	<a href="#">IANA Considerations . . . . .</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">10.1.</a>	<a href="#">The multipart/multilingual MIME type . . . . .</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">10.2.</a>	<a href="#">The Content-Translation-Type Field . . . . .</a>	<a href="#">15</a>
<a href="#">10.3.</a>	<a href="#">The Content-Translation-Type Field Values . . . . .</a>	<a href="#">15</a>
<a href="#">11.</a>	<a href="#">Security Considerations . . . . .</a>	<a href="#">16</a>
<a href="#">12.</a>	<a href="#">Changes from Previous Versions . . . . .</a>	<a href="#">16</a>
<a href="#">13.</a>	<a href="#">References . . . . .</a>	<a href="#">21</a>
<a href="#">13.1.</a>	<a href="#">Normative References . . . . .</a>	<a href="#">21</a>
<a href="#">13.2.</a>	<a href="#">Informational References . . . . .</a>	<a href="#">22</a>
	<a href="#">Authors' Addresses . . . . .</a>	<a href="#">22</a>

## [1. Introduction](#)

Since the invention of email and the rapid spread of the Internet, more and more people have been able to communicate in more and more countries and in more and more languages. But during this time of technological evolution, email has remained a single-language communication tool, whether it is English to English, Spanish to Spanish or Japanese to Japanese.

Also during this time, many corporations have established their offices in multi-cultural cities and formed departments and teams that span continents, cultures and languages, so the need to communicate efficiently with little margin for miscommunication has grown significantly.



This document defines the multipart/multilingual content type, which is an addition to the Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME) standard, to make it possible to send a single message to a group of people in such a way that all of the recipients can read the email in their preferred language. The methods of translation of the message content are beyond the scope of this document, but the structure of the email itself is defined herein.

Whilst this document depends on identification of language in message parts for non-real-time communication, there is a companion document that is concerned with a similar problem for real-time communication: [[I-D.ietf-slim-negotiating-human-language](#)]

### **1.1. Requirements Language**

The key words "MUST", "MUST NOT", "REQUIRED", "SHALL", "SHALL NOT", "SHOULD", "SHOULD NOT", "RECOMMENDED", "MAY", and "OPTIONAL" in this document are to be interpreted as described in [RFC 2119](#) [[RFC2119](#)].

## **2. The Content-Type Header Field**

The "multipart/multilingual" MIME subtype allows the sending of a message in a number of different languages with the translations embedded in the same message. This MIME subtype helps the receiving email client make sense of the message structure.

The multipart subtype "multipart/multilingual" has similar semantics to "multipart/alternative" (as discussed in [RFC 2046](#) [[RFC2046](#)]) in that each of the message parts is an alternative version of the same information. The primary difference between "multipart/multilingual" and "multipart/alternative" is that when using "multipart/multilingual", the message part to select for rendering is chosen based on the values of the Content-Language field and optionally the Content-Translation-Type field instead of the ordering of the parts and the Content-Types.

The syntax for this multipart subtype conforms to the common syntax for subtypes of multipart given in [section 5.1.1. of RFC 2046](#) [[RFC2046](#)]. An example "multipart/multilingual" Content-Type header field would look like this:

Content-Type: multipart/multilingual; boundary=01189998819991197253

## **3. The Message Parts**

A multipart/multilingual message will have a number of message parts: exactly one multilingual preface, one or more language message parts



and zero or one language independent message part. The details of these are described below.

### **3.1. The Multilingual Preface**

In order for the message to be received and displayed in non-conforming email clients, the message SHOULD contain an explanatory message part which MUST NOT be marked with a Content-Language field and MUST be the first of the message parts. For maximum support in the most basic of non-conforming email clients, it SHOULD have a Content-Type of text/plain. Because non-conforming email clients are expected to treat a message with an unknown multipart type as multipart/mixed (in accordance with sections [5.1.3](#) and [5.1.7](#) of [RFC 2046](#) [[RFC2046](#)]) they may show all of the message parts sequentially or as attachments. Including and showing this explanatory part will help the message recipient understand the message structure.

This initial message part SHOULD explain briefly to the recipient that the message contains multiple languages and the parts may be rendered sequentially or as attachments. This SHOULD be presented in the same languages that are provided in the subsequent language message parts.

As this explanatory section is likely to contain languages using scripts that require non-US-ASCII characters, it is RECOMMENDED that UTF-8 charset is used for this message part. See [RFC 3629](#) [[RFC3629](#)] for details of UTF-8.

Whilst this section of the message is useful for backward compatibility, it will normally only be shown when rendered by a non-conforming email client, because conforming email clients SHOULD only show the single language message part identified by the user's preferred language and the language message part's Content-Language.

For the correct display of the multilingual preface in a non-conforming email client, the sender MAY use the Content-Disposition field with a value of 'inline' in conformance with [RFC 2183](#) [[RFC2183](#)] (which defines the Content-Disposition field). If provided, this SHOULD be placed at the multipart/multilingual level and in the multilingual preface. This makes it clear to a non-conforming email client that the multilingual preface should be displayed immediately to the recipient, followed by any subsequent parts marked as 'inline'.

For an example of a multilingual preface, see the examples in [Section 8](#).



### **3.2. The Language Message Parts**

The language message parts are typically translations of the same message content. These message parts SHOULD be ordered so that the first part after the multilingual preface is in the language believed to be the most likely to be recognised by the recipient as this will constitute the default part when language negotiation fails and there is no Language Independent part. All of the language message parts MUST have a Content-Language field and a Content-Type field and MAY have a Content-Translation-Type field.

The Content-Type for each individual language message part SHOULD be message/rfc822 to provide good support with non-conforming email clients. However, an implementation MAY use message/global as support for message/global becomes more commonplace. See [RFC 6532](#) [[RFC6532](#)] for details of message/global. Each language message part should have a Subject field in the appropriate language for that language part. If there is a From field present, its value MUST include the same email address as the top-level From header although the display name MAY be a localised version. If there is a mismatch of sender email address, the top-level From header value SHOULD be used to show to the recipient.

### **3.3. The Language Independent Message Part**

If there is language independent content for the recipient to see if they have a preferred language other than one of those specified in the language message parts and the default language message part is unlikely to be understood, another part MAY be provided. This part could typically include one or more language independent graphics. When this part is present, it MUST be the last part and MUST have a Content-Language field with a value of "zxx" (as described in [BCP 47](#)/[RFC 5646](#) [[RFC5646](#)]). The part SHOULD have a Content-Type of message/rfc822 or message/global (to match the language message parts).

## **4. Message Part Selection**

The logic for selecting the message part to render and present to the recipient is summarised in the next few paragraphs.

Firstly, if the email client does not understand multipart/multilingual then it will treat the message as if it was multipart/mixed and render message parts accordingly (in accordance with sections [5.1.3](#) and [5.1.7](#) of [RFC 2046](#) [[RFC2046](#)]).

If the email client does understand multipart/multilingual then it SHOULD ignore the multilingual preface and select the best match for the user's preferred language from the language message parts





available. Also, the user may prefer to see the original message content in their second language over a machine translation in their first language. The Content-Translation-Type field value can be used for further selection based on this preference. The selection of language part may be implemented in a variety of ways, although the matching schemes detailed in [RFC 4647](#) [[RFC4647](#)] are RECOMMENDED as a starting point for an implementation. The goal is to render the most appropriate translation for the user.

If there is no match for the user's preferred language (or there is no preferred language information available) the email client SHOULD select the language independent part (if one exists) or the first language part (directly after the multilingual preface) if a language independent part does not exist.

If there is no translation type preference information available, the values of the Content-Translation-Type field may be ignored.

Additionally, interactive implementations MAY offer the user a choice from among the available languages or the option to see them all.

## **5. The Content-Language Field**

The Content-Language field in the individual language message parts is used to identify the language in which the message part is written. Based on the value of this field, a conforming email client can determine which message part to display (given the user's language settings).

The Content-Language MUST comply with [RFC 3282](#) [[RFC3282](#)] (which defines the Content-Language field) and [BCP 47](#)/RFC 5646 [[RFC5646](#)] (which defines the structure and semantics for the language tag values).

Examples of this field could look like the following:

Content-Language: en-GB

Content-Language: de

Content-Language: es-MX, fr

Content-Language: sr-Cyrl



## 6. The Content-Translation-Type Field

The Content-Translation-Type field can be used in the individual language message parts to identify the type of translation. Based on the value of this parameter and the user's preferences, a conforming email client can determine which message part to display.

This field can have one of three possible values: 'original', 'human' or 'automated' although other values may be added in the future. A value of 'original' is given in the language message part that is in the original language. A value of 'human' is used when a language message part is translated by a human translator or a human has checked and corrected an automated translation. A value of 'automated' is used when a language message part has been translated by an electronic agent without proofreading or subsequent correction. New values of the Content-Translation-Type header field ("translTypeExt" in the ABNF) are added according to procedure specified in [Section 10.3](#).

Examples of this field include:

Content-Translation-Type: original

Content-Translation-Type: human

The syntax of the Content-Translation-Type field in ABNF [RFC 5234](#) [[RFC5234](#)] is:

Content-Translation-Type = [FWS] translationtype

FWS	= <Defined in <a href="#">RFC 5322</a> >
translationtype	= "original" / "human" / "automated" / translTypeExt
translTypeExt	= 1*atext
atext	= <Defined in <a href="#">RFC 5322</a> >

This references [RFC 5322](#) [[RFC5322](#)] for the pre-defined rules FWS and atext.

## 7. The Subject Field in the Language Message parts

On receipt of the message, conforming email clients will need to render the subject in the correct language for the recipient. To enable this the Subject field SHOULD be provided in each language message part. The value for this field should be a translation of the email subject.



US-ASCII and 'encoded-word' examples of this field include:

Subject: A really simple email subject

Subject: =?UTF-8?Q?Un\_asunto\_de\_correo\_electr=C3=b3nico\_  
realmente\_sencillo?=

See [RFC 2047](#) [[RFC2047](#)] for the specification of 'encoded-word'.

The subject to be presented to the recipient SHOULD be selected from the message part identified during the message part selection stage. If no Subject field is found the top-level Subject header field value should be used.

## **8. Examples**

### **8.1. An Example of a Simple Multiple language email message**

Below is a minimal example of a multiple language email message. It has the multilingual preface and two language message parts.

From: Nik@example.com  
To: Nathaniel@example.com  
Subject: Example of a message in Spanish and English  
Date: Thu, 7 Apr 2017 21:28:00 +0100  
MIME-Version: 1.0  
Content-Type: multipart/multilingual;  
boundary="01189998819991197253"

--01189998819991197253  
Content-Type: text/plain; charset="UTF-8"  
Content-Disposition: inline  
Content-Transfer-Encoding: quoted-printable

This is a message in multiple languages. It says the same thing in each language. If you can read it in one language, you can ignore the other translations. The other translations may be presented as attachments or grouped together.

Este es un mensaje en varios idiomas. Dice lo mismo en cada idioma. Si puede leerlo en un idioma, puede ignorar las otras traducciones. Las otras traducciones pueden presentarse como archivos adjuntos o agrupados.

--01189998819991197253  
Content-Type: message/rfc822  
Content-Language: en-GB  
Content-Translation-Type: original



Content-Disposition: inline

Subject: Example of a message in Spanish and English

Content-Type: text/plain; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

MIME-Version: 1.0

Hello, this message content is provided in your language.

--01189998819991197253

Content-Type: message/rfc822

Content-Language: es-ES

Content-Translation-Type: human

Content-Disposition: inline

Subject: =?UTF-8?Q?Ejemplo\_pr=C3=A1ctico\_de\_mensaje\_?=

=?UTF-8?Q?en\_espa=C3=B1ol\_e\_ingl=C3=A9s?="

Content-Type: text/plain; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

MIME-Version: 1.0

Hola, el contenido de este mensaje esta disponible en su idioma.

--01189998819991197253--

## **8.2. An Example of a Multiple language email message with language independent part**

Below is an example of a multiple language email message that has the multilingual preface followed by two language message parts and then a language independent png image.

From: Nik@example.com

To: Nathaniel@example.com

Subject: Example of a message in Spanish and English

Date: Thu, 7 Apr 2017 21:08:00 +0100

MIME-Version: 1.0

Content-Type: multipart/multilingual;  
boundary="01189998819991197253"

--01189998819991197253

Content-Type: text/plain; charset="UTF-8"

Content-Disposition: inline

Content-Transfer-Encoding: quoted-printable

This is a message in multiple languages. It says the same thing in each language. If you can read it in one language, you can ignore the other translations. The other translations may be





presented as attachments or grouped together.

Este es un mensaje en varios idiomas. Dice lo mismo en cada idioma. Si puede leerlo en un idioma, puede ignorar las otras traducciones. Las otras traducciones pueden presentarse como archivos adjuntos o agrupados.

--01189998819991197253  
Content-Type: message/rfc822  
Content-Language: en-GB  
Content-Translation-Type: original  
Content-Disposition: inline

Subject: Example of a message in Spanish and English  
Content-Type: text/plain; charset="US-ASCII"  
Content-Transfer-Encoding: 7bit  
MIME-Version: 1.0

Hello, this message content is provided in your language.

--01189998819991197253  
Content-Type: message/rfc822  
Content-Language: es-ES  
Content-Translation-Type: human  
Content-Disposition: inline

Subject: =?UTF-8?Q?Ejemplo\_pr=C3=A1ctico\_de\_mensaje\_?=  
=?UTF-8?Q?en\_espa=C3=B1ol\_e\_ingl=C3=A9s?=  
Content-Type: text/plain; charset="US-ASCII"  
Content-Transfer-Encoding: 7bit  
MIME-Version: 1.0

Hola, el contenido de este mensaje esta disponible en su idioma.

--01189998819991197253  
Content-Type: message/rfc822; name="Icon"  
Content-Language: zxx  
Content-Disposition: inline

Content-Type: image/png; name="icon.png"  
Content-Transfer-Encoding: base64

iVBORw0KGgoAAAANSUHEUgAAADAAAAAwCAYAAABXAvmHAAAKQ2lDQ1BJQ0MgUHJvZmlsZQAA  
SA2dIndUU1... shortened for brevity ...7yxfd1SNsEy+0Xr76qr  
997zF2hvZYeDEP5ftGV6Xzx2o9MAAAAASUVORK5CYII=

--01189998819991197253--



### **8.3. An Example of a complex Multiple language email message with language independent part**

Below is an example of a more complex multiple language email message. It has the multilingual preface and two language message parts and then a language independent png image. The language message parts have multipart/alternative contents and would therefore require further processing to determine the content to display.

From: Nik@example.com  
To: Nathaniel@example.com  
Subject: Example of a message in Spanish and English  
Date: Thu, 7 Apr 2017 20:55:00 +0100  
MIME-Version: 1.0  
Content-Type: multipart/multilingual;  
boundary="01189998819991197253"

--01189998819991197253  
Content-Type: text/plain; charset="UTF-8"  
Content-Disposition: inline  
Content-Transfer-Encoding: quoted-printable

This is a message in multiple languages. It says the same thing in each language. If you can read it in one language, you can ignore the other translations. The other translations may be presented as attachments or grouped together.

Este es un mensaje en varios idiomas. Dice lo mismo en cada idioma. Si puede leerlo en un idioma, puede ignorar las otras traducciones. Las otras traducciones pueden presentarse como archivos adjuntos o agrupados.

--01189998819991197253  
Content-Type: message/rfc822  
Content-Language: en-GB  
Content-Translation-Type: original  
Content-Disposition: inline

Subject: Example of a message in Spanish and English  
Content-Type: multipart/alternative;  
boundary="72530118999911999881"; charset="US-ASCII"  
Content-Transfer-Encoding: 7bit  
MIME-Version: 1.0

--72530118999911999881  
Content-Type: text/plain; charset="US-ASCII"  
Content-Transfer-Encoding: 7bit



Hello, this message content is provided in your language.

--725301189999911999881

Content-Type: text/html; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

<html><body>Hello, this message content is <b>provided</b> in  
<i>your</i> language.</body></html>

--725301189999911999881--

--01189998819991197253

Content-Type: message/rfc822

Content-Language: es-ES

Content-Translation-Type: human

Content-Disposition: inline

Subject: =?UTF-8?Q?Ejemplo\_pr=C3=A1ctico\_de\_mensaje\_?=

=?UTF-8?Q?en\_espa=C3=B1ol\_e\_ingl=C3=A9s?="

Content-Type: multipart/alternative;

boundary="53011899989991197281"; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

MIME-Version: 1.0

--53011899989991197281

Content-Type: text/plain; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

Hola, el contenido de este mensaje esta disponible en su idioma.

--53011899989991197281

Content-Type: text/html; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

<html><body>Hola, el contenido de este <b>mensaje</b> <i>esta</i>  
disponible en su idioma.</body></html>

--53011899989991197281--

--01189998819991197253

Content-Type: message/rfc822; name="Icon"

Content-Language: zxx

Content-Disposition: inline

Content-Type: multipart/mixed;

boundary="99911972530118999881"; charset="US-ASCII"

Content-Transfer-Encoding: 7bit

MIME-Version: 1.0

--99911972530118999881



Content-Type: image/png; name="icon.png"

Content-Disposition: inline

Content-Transfer-Encoding: base64

iVBORw0KGgoAAAANSUhEUgAAADAAAAAwCAYAAABXAvmHAAAKQ2lDQ1BJQ0MgUHJvZmlsZQAA  
SA2dlndUU1... shortened for brevity ...7yxfd1SNsEy+OXr76qr  
997zF2hvZYeDEP5ftGV6Xzx2o9MAAAAASUVORK5CYII=

--99911972530118999881--

--01189998819991197253--

## **9. Acknowledgements**

The authors are grateful for the helpful input received from many people but would especially like to acknowledge the help of Harald Alvestrand, Stephane Bortzmeyer, Eric Burger, Ben Campbell, Mark Davis, Doug Ewell, Ned Freed, Randall Gellens, Gunnar Hellstrom, Mirja Kuehlewind, Barry Leiba, Sean Leonard, John Levine, Alexey Melnikov, Addison Phillips, Julian Reschke, Pete Resnick, Adam Roach, Brian Rosen, Fiona Tomkinson, Simon Tyler and Daniel Vargha.

The authors would also like to thank Fernando Alvaro and Luis de Pablo for their work on the Spanish translations.

## **10. IANA Considerations**

### **10.1. The multipart/multilingual MIME type**

The multipart/multilingual MIME type will be registered with IANA including a reference to this document. This is the registration template:





Media Type name: multipart

Media subtype name: multilingual

Required parameters: boundary (defined in [RFC2046](#))

Optional parameters: N/A

Encoding considerations: There are no encoding considerations for this multipart other than that of the embedded body parts.

The embedded body parts (typically one text/plain plus one or more message/\*) may contain 7-bit, 8-bit or binary encodings.

Security considerations: See the Security Considerations section in RFC XXXX

Interoperability considerations:

Existing systems that do not treat unknown multipart subtypes as multipart/mixed may not correctly render a multipart/multilingual type. These systems would also be non-compliant with MIME.

Author/Change controller: IETF

Published specification: RFC XXXX

Applications that use this media type:

Mail Transfer Agents, Mail User Agents, spam detection, virus detection modules and message authentication modules.

Additional information:

Deprecated alias names for this type: N/A

Magic number(s): N/A

File extension(s): N/A

Macintosh file type code(s): N/A

Person & email address to contact for further information:

Nik Tomkinson

[rfc.nik.tomkinson@gmail.com](mailto:rfc.nik.tomkinson@gmail.com)

Nathaniel Borenstein

[nsb@mimecast.com](mailto:nsb@mimecast.com)

Intended usage: Common



### **10.2. The Content-Translation-Type Field**

The Content-Translation-Type field will be added to the IANA "Permanent Message Header Field Names" registry. That entry will reference this document. This is the registration template:

Header field name: Content-Translation-Type

Applicable protocol: mime

Status: Standard

Author/Change controller: IETF

Specification document(s): RFC XXXX

Related information: none

### **10.3. The Content-Translation-Type Field Values**

IANA is requested to create a new registry for Content-Translation-Type Header Field values. New values must be registered using "Specification Required" IANA registration procedure. Registrations must include translation type value, short description and a URI of the specification.

This document also registers 3 initial values specified below.

Value: original

Description:

Content in the original language

Reference: RFC XXXX

Value: human

Description:

Content that has been translated by a human translator  
or a human has checked and corrected an automated translation

Reference: RFC XXXX

Value: automated

Description:

Content that has been translated by an electronic agent  
without proofreading or subsequent correction

Reference: RFC XXXX



## **11. Security Considerations**

Whilst it is intended that each language message part is a direct translation of the original message, this may not always be the case and these parts could contain undesirable content. Therefore there is a possible risk that undesirable text or images could be shown to the recipient if the message is passed through a spam filter that does not check all of the message parts. The risk should be minimal due to the fact that an unknown multipart subtype should be treated as multipart/mixed and so each message part should be subsequently scanned.

If the email contains undesirable content in a language that the recipient cannot understand and this unknown content is assumed to be a direct translation of the content that the recipient can understand, the recipient may unintentionally forward undesirable content to a recipient that can understand it. To mitigate this risk, an interactive implementation may allow the recipient to see all of the translations for comparison.

Because the language message parts have a Content-Type of message/[rfc822](#) or message/global, they might contain From fields which could have different values to that of the top-level From field and may not reflect the actual sender. The inconsistent From field values might get shown to the recipient in a non-conforming email client and may mislead the recipient into thinking that the email came from someone other than the real sender.

## **12. Changes from Previous Versions**

### **12.1. Changes from [draft-tomkinson-multilangcontent-01](#) to [draft-tomkinson-slim-multilangcontent-00](#)**

- o File name and version number changed to reflect the proposed WG name SLIM (Selection of Language for Internet Media).
- o Replaced the Subject-Translation field in the language message parts with Subject and provided US-ASCII and non-US-ASCII examples.
- o Introduced the language-independent message part.
- o Many wording improvements and clarifications throughout the document.



**12.2.** Changes from [draft-tomkinson-slim-multilangcontent-00](#) to [draft-tomkinson-slim-multilangcontent-01](#)

- o Added Translation-Type in each language message part to identify the source of the translation (original/human/automated).

**12.3.** Changes from [draft-tomkinson-slim-multilangcontent-01](#) to [draft-tomkinson-slim-multilangcontent-02](#)

- o Changed Translation-Type to be a parameter for the Content-Language field rather than a new separate field.
- o Added a paragraph about using Content-Disposition field to help non-conforming mail clients correctly render the multilingual preface.
- o Recommended using a Name parameter on the language part Content-Type to help the recipient identify the translations in non-conforming mail clients.
- o Many wording improvements and clarifications throughout the document.

**12.4.** Changes from [draft-tomkinson-slim-multilangcontent-02](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-00](#)

- o Name change to reflect the draft being accepted into SLIM as a working group document.
- o Updated examples to use UTF-8 encoding where required.
- o Removed references to 'locale' for identifying language preference.
- o Recommended language matching schemes from [RFC 4647](#) [[RFC4647](#)].
- o Renamed the unmatched part to language independent part to reinforce its intended purpose.
- o Added requirement for using Content-Language: zxx in the language independent part.
- o Many wording improvements and clarifications throughout the document.





**12.5. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-00](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-01](#)**

- o Changed the inner content type to require message/rfc822 or message/global.
- o Updated the examples to reflect the new inner content types.
- o Added to the security considerations to highlight the risk from insufficient spam filters.

**12.6. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-01](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-02](#)**

- o Restricted the use of a From field in the language message parts and the language independent part.
- o Updated the security considerations to highlight the risk of an unmatched sender addresses that could be set in the language message parts.

**12.7. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-02](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-03](#)**

- o Relaxed the restriction on the use of the From field in the language message parts to allow a localised version of the sender's display name.

**12.8. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-03](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-04](#)**

- o Updated the wording of the security considerations section to reflect the relaxation of the use of the From field in the language message parts.

**12.9. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-04](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-05](#)**

- o Referenced the RFC for message/global in Language Message Parts section.
- o Removed [RFC 2119](#) keyword in the Message Part Selection section.
- o Included full email addresses in all examples.
- o Updated reference name of real-time companion document in the Introduction.



- o Removed paragraph warning of over use of language sub-tags.
- o Changed 'exponential' to 'significantly' in Introduction.

**12.10. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-05](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-06](#)**

- o Changed parameter Translation-Type back to a new field to reduce the risk of breaking existing implementations that don't expect any parameters on Content-Language.
- o Improved the IANA Considerations section to include the full registration template for the multipart/multilingual type and the new Translation-Type field.

**12.11. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-06](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-07](#)**

- o Updated the Encoding Considerations in the IANA Registration Template.

**12.12. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-07](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-08](#)**

- o Reordered the sections to make the Security Considerations easier to find.
- o Shortened a line in one of the examples that was longer than 72 characters.
- o Updated the link to the real-time companion document to the latest version.

**12.13. Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-08](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-09](#)**

- o Removed the phrase "and SHOULD NOT have a Subject field and SHOULD NOT have a From field" in [section 3.3](#) because the language independent part would be message/rfc822 or message/global so it is likely to have From and Subject fields.
- o For the same reason as above, the phrase "(for example if the language independent part is selected)" was removed from [section 7](#).
- o Phrase in part 3.3 was reworded from "This could typically be a language independent graphic" to "This could typically include a language independent graphic".



**12.14.** Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-09](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-10](#)

- o Added Normative Reference to [RFC 3629](#) for details of UTF-8 in the Multilingual Preface section.
- o Added ABNF for Translation-Type field.
- o Updated example 2 to contain a image/png language independent image directly rather than it being nested inside multipart/mixed content.
- o Inserted Change Controller into IANA template for multipart/multilingual.
- o Replaced references to "This document" with RFC XXXX in the IANA considerations.

**12.15.** Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-10](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-11](#)

- o Updated the applicable protocol for the Translation-Type field in the IANA registration template to be 'mime' rather than 'mail'.
- o Added that updated specification documents would be the source of new values for the Translation-Type field.

**12.16.** Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-11](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-12](#)

- o Updated the ABNF for Translation-Type to allow for future values.
- o Added [section 10.3](#) to explain about the Translation-Type values and providing new values.

**12.17.** Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-12](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-13](#)

- o Changed the field name Translation-Type to Content-Translation-Type.
- o Explicitly specified the 3 initial values for Content-Translation-Type in the IANA Considerations section.



### **12.18.** Changes from [draft-ietf-slim-multilangcontent-13](#) to [draft-ietf-slim-multilangcontent-14](#)

- o Added table of contents.
- o Added notes about the risk of unwittingly forwarding undesirable content to the Security Considerations section.
- o Updated 'language code' to 'language tag' in [section 5](#) to make it clear that language tag values including country codes and script codes are allowed.
- o Updated the examples to use language tag values that include a country code.
- o Added a note into [section 3.2](#) to specify what should happen if mismatched sender addresses are found in the language parts.
- o Many wording improvements and clarifications throughout the document.

## **13.** References

### **13.1.** Normative References

- [RFC2046] Freed, N. and N. Borenstein, "Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME) Part Two: Media Types", [RFC 2046](#), DOI 10.17487/RFC2046, November 1996, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc2046>>.
- [RFC2047] Moore, K., "MIME (Multipurpose Internet Mail Extensions) Part Three: Message Header Extensions for Non-ASCII Text", [RFC 2047](#), DOI 10.17487/RFC2047, November 1996, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc2047>>.
- [RFC2119] Bradner, S., "Key words for use in RFCs to Indicate Requirement Levels", [BCP 14](#), [RFC 2119](#), DOI 10.17487/RFC2119, March 1997, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc2119>>.
- [RFC2183] Troost, R., Dorner, S., and K. Moore, Ed., "Communicating Presentation Information in Internet Messages: The Content-Disposition Header Field", [RFC 2183](#), DOI 10.17487/RFC2183, August 1997, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc2183>>.





- [RFC3282] Alvestrand, H., "Content Language Headers", [RFC 3282](#), DOI 10.17487/RFC3282, May 2002, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc3282>>.
- [RFC3629] Yergeau, F., "UTF-8, a transformation format of ISO 10646", STD 63, [RFC 3629](#), DOI 10.17487/RFC3629, November 2003, <<https://www.rfc-editor.org/info/rfc3629>>.
- [RFC4647] Phillips, A. and M. Davis, "Matching of Language Tags", [BCP 47](#), [RFC 4647](#), DOI 10.17487/RFC4647, September 2006, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc4647>>.
- [RFC5234] Crocker, D., Ed. and P. Overell, "Augmented BNF for Syntax Specifications: ABNF", STD 68, [RFC 5234](#), DOI 10.17487/RFC5234, January 2008, <<https://www.rfc-editor.org/info/rfc5234>>.
- [RFC5322] Resnick, P., Ed., "Internet Message Format", [RFC 5322](#), DOI 10.17487/RFC5322, October 2008, <<https://www.rfc-editor.org/info/rfc5322>>.
- [RFC5646] Phillips, A., Ed. and M. Davis, Ed., "Tags for Identifying Languages", [BCP 47](#), [RFC 5646](#), DOI 10.17487/RFC5646, September 2009, <<https://www.rfc-editor.org/info/rfc5646>>.
- [RFC6532] Yang, A., Steele, S., and N. Freed, "Internationalized Email Headers", [RFC 6532](#), DOI 10.17487/RFC6532, February 2012, <<http://www.rfc-editor.org/info/rfc6532>>.

### **13.2. Informational References**

- [I-D.ietf-slim-negotiating-human-language]  
Gellens, R., "Negotiating Human Language in Real-Time Communications", [draft-ietf-slim-negotiating-human-language-13](#) (work in progress), July 2017.

#### **Authors' Addresses**

Nik Tomkinson  
Mimecast Ltd  
CityPoint, One Ropemaker Street  
London EC2Y 9AW  
United Kingdom

Email: [rfc.nik.tomkinson@gmail.com](mailto:rfc.nik.tomkinson@gmail.com)



Nathaniel Borenstein  
Mimecast Ltd  
480 Pleasant Street  
Watertown MA 02472  
North America

Email: [nsb@mimecast.com](mailto:nsb@mimecast.com)